



Bedienungs-  
anleitung

Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso

## Inhaltsverzeichnis



# FAHRRADKETTEN- REINIGUNGS-SET

ACCESSOIRE DE NETTOYAGE  
DE CHAÎNE

LAVACATENA

Deutsch ..... 5  
Français ..... 16  
Italiano ..... 28  
Slovensko ..... 40



Allgemeines .....	5
Lieferumfang/Teile .....	5
Technische Daten .....	6
Zeichenerklärung .....	6
Sicherheit .....	7
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	7
Sicherheitshinweise .....	8
Inbetriebnahme .....	10
Verwendung mit Ebikes/Pedelecs .....	11
Verwendung .....	11
Nach Reinigung der Kette .....	12
Reinigungs- & Pflegehinweise .....	14
Entsorgung .....	15
Kundendienst .....	15

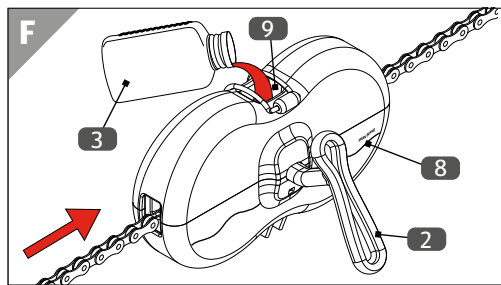
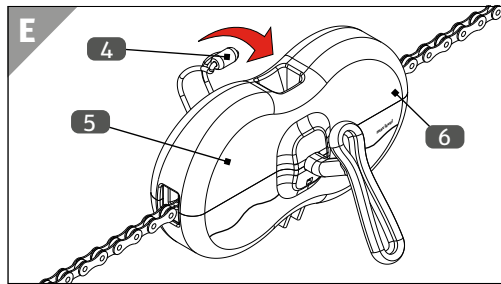
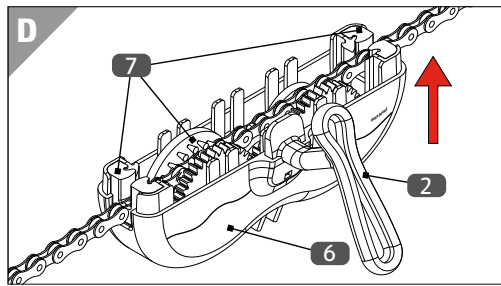
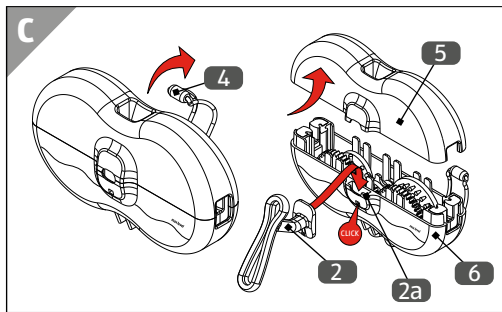
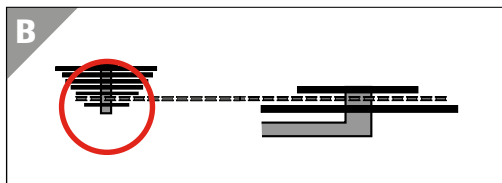
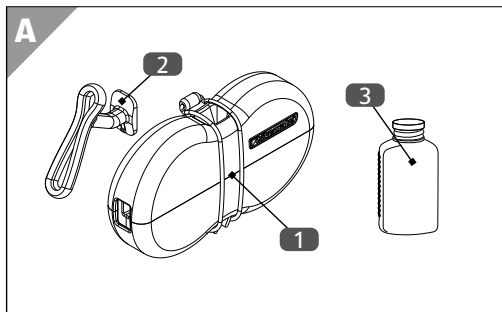
CH SI

Vertrieben durch: | Commercialisé par: |  
Commercializzato da: | Distributer:

MONZ HANDELSGESELLSCHAFT  
INTERNATIONAL MBH & CO. KG  
SCHÖNDORFER STRASSE 60-62,  
54292 TRIER / GERMANY

+49 651 200 67320

Ident.-Nr.: PO30030122\_Fahrradkettenreinigungs-Set\_28813\_160821



CH

## ALLGEMEINES



### Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren

Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Fahrradkettenreinigungs-Set, im folgenden Produkt genannt. Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen zur Benutzung des Produktes.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt benutzen. Die Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder zu Schäden am Produkt führen.

Die Bedienungsanleitung basiert auf den in der Europäischen Union gültigen Normen und Regeln. Beachten Sie im Ausland auch landesspezifische Richtlinien und Gesetze.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung mit.

## LIEFERUMFANG/TEILE

(Abb. A)

1 x Fahrradkettenreinigungs-Gerät **1**

1 x Handgriff **2**

---

- 1x Reinigungsfluid **3**
- 1x Bedienungsanleitung, ohne Abb.

## TECHNISCHE DATEN

Artikel-Nummer: 811971  
 Charge: P030030122  
 Modell-Nummer: 28813  
 Produktionsdatum: 12/2021

## ZEICHENERKLÄRUNG

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Bedienungsanleitung, auf dem Produkt oder auf der Verpackung verwendet.



### WARNUNG!

Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.



### VORSICHT!

Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.

## HINWEIS!

Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden oder bietet Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Verwendung.



Dieses Symbol weist darauf hin, das Produkt nur im Außenbereich zu benutzen.



Dieses Symbol weist auf mögliche Gefahren in Bezug auf Kinder hin.



Dieses Symbol weist auf die Altersfreigabe des Produktes hin.



Dieses Symbol weist auf Gefahren- und Sicherheitshinweise hin.



Diese Symbole informieren Sie über die Entsorgung von Verpackung und Produkt.

## SICHERHEIT

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Dieses Produkt ist nur für den Einsatz im Außenbereich vorgesehen, um Verschmutzungen in Räumen zu vermeiden.

Das Produkt ist zum Reinigen der Fahrradketten von Fahrrädern mit Kettenschaltung geeignet.

Das Produkt ist nicht für den gewerblichen

Einsatz bestimmt. Andere Verwendung oder Veränderung am Produkt gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Verletzungen und Beschädigungen führen. Für Schäden, die aus der nicht bestimmungsgemäßen Verwendung resultieren, übernimmt der Inverkehrbringer keine Haftung.

### Reinigungsfluid

- nicht-entflammables Reinigungsfluid für Fahrradketten
- Reinigungsfluid unverdünnt im Produkt verwenden
- nach der Reinigung rückständige Flüssigkeit mit einem Papiertuch von der Kette entfernen und diese wieder ölen
- **Inhaltsstoffangaben:** Unter 5 %: nichtionische Tenside, anionische Tenside, 2-Butoxyethanol, EDTA, Alkohole (C9-C11, ethoxyliert), Natrium Silikat Pentahydrat. In wässriger Lösung.

Ein Datenblatt finden Sie als Download auf unserer Website: [www.monz-international.de/index.php/kundenservice/downloads/category/39-2022](http://www.monz-international.de/index.php/kundenservice/downloads/category/39-2022)

## SICHERHEITSHINWEISE

### **WARNUNG!**

#### **Verletzungs- und Erstickungsgefahr!**



**Wenn Kinder mit dem Produkt oder der Verpackung spielen, können sie sich daran verletzen oder ersticken!**

- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Produkt oder der Verpackung spielen.
- Beaufsichtigen Sie Kinder in der Nähe des Produktes.
- Bewahren Sie das Produkt und die Verpackung außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

### **WARNUNG!**

#### **Verletzungsgefahr!**



**Nicht für Kinder unter 8 Jahren geeignet! Es besteht Verletzungsgefahr!**

- Kinder ab 8 Jahren und darüber sowie Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen müssen bei der Benutzung des Produktes beaufsichtigt und/oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen werden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Wartung und/oder Reinigung des Produktes dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

#### **Nationale Bestimmungen beachten!**

- Beachten Sie geltende nationale Vorschriften und Bestimmungen bei der Nutzung und Entsorgung des Produktes.

## VORSICHT!

### Gefahr von Sachbeschädigung!

**Ein defektes Produkt darf nicht benutzt werden! Es besteht Gefahr von Sachbeschädigung!**

- Benutzen Sie das Produkt nicht bei Funktionsstörungen, Beschädigungen oder Defekten. Wenn Sie einen Defekt am Produkt feststellen, lassen Sie das Produkt überprüfen und ggf. reparieren, bevor Sie dieses wieder in Betrieb nehmen.
- Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Ein defektes Produkt kann auslaufen und damit zu Umweltverschmutzungen führen.

## INBETRIEBNAHME

1. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
2. Überprüfen Sie, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind.  
Falls dies nicht der Fall ist, melden Sie sich bei der angegebenen Serviceadresse.

## HINWEIS!

Um Verschmutzungen zu verhindern, decken Sie den Arbeitsbereich mit Zeitungen oder Karton ab.

## HINWEIS!

Um die Kette vor Rostschäden zu schützen, sollte diese eingeeölt werden. Ein Kettenöl ist nicht im Lieferumfang enthalten. Ein geeignetes Kettenöl erhalten Sie im Fahrradfachhandel.

## WARNUNG!

### Verwendung mit Ebikes/Pedelecs

Stellen Sie sicher, dass der Motor ausgeschaltet ist und nicht durch die Kurbelbewegung aktiviert werden kann. Entfernen Sie ggf. das Display oder den Akku.

- Wenn vorhanden, spannen Sie das Fahrrad in einen Montageständer ein, sodass Sie problemlos an die Kette des Fahrrades kommen und die Reifen sich frei drehen können.
- Wenn kein Montageständer vorhanden ist, bitten Sie eine zweite Person, das Hinterrad in die Höhe zu halten, damit es sich frei drehen kann.
- Entfernen Sie vor der Reinigung mit einem Lappen und einer Bürste groben Schmutz von der Kette und den Zahnradern.

### Verwendung

1. Positionieren Sie die Schaltung wie abgebildet, siehe **Abb. B**, schalten Sie dafür in einen hohen Gang.

2. Klappen Sie den Bügel **4** nach hinten, siehe **Abb. C**.
3. Nehmen Sie den Deckel **5** vom Unterteil **6**, siehe **Abb. C**.
4. Stecken Sie den Handgriff **2** in die Aufnahme **2a**, bis er hörbar einrastet, siehe **Abb. C**.
5. Schieben Sie das Unterteil **6** von unten auf die Kette, sodass die Kette durch die Reinigungskomponenten **7** läuft, siehe **Abb. D**.
6. Stecken Sie den Deckel **5** auf das Unterteil **6** und verschließen Sie den Bügel **4**, siehe **Abb. E**.
7. Füllen Sie den Kettenreiniger **3** bis max. zur Markierung **8**, auf der vom Handgriff **2** abgewandten Seite, durch die Befüllöffnung **9** ein, siehe **Abb. F**.
8. Drehen Sie die Kurbel des Fahrrades mindestens 15-mal gleichmäßig und nicht zu schnell gegen den Uhrzeigersinn.
  - Achten Sie darauf, dass Ihnen das Fahrradkettenreinigungs-Gerät **1** dabei nicht aus der Hand rutscht.

### Nach Reinigung der Kette

1. Klappen Sie den Bügel **4** nach hinten und öffnen den Deckel **5**.
2. Ziehen Sie das Unterteil **6** vorsichtig von der Kette.

### HINWEIS!

Beim Abziehen des Unterteils **6** von der Kette können die Reinigungskomponenten **7** an der Kette hängenbleiben.

- Ziehen Sie die Reinigungskomponenten **7** dann von der Kette ab.
  - Sie können nun die Reinigungskomponenten **7**, den Deckel **5** und das Unterteil **6** mit warmem Wasser und einem Reinigungsmittel vorsichtig säubern.
  - Setzen Sie die Reinigungskomponenten **7** wieder in das Unterteil **6** ein.
  - Belassen Sie den Handgriff **2** in der Aufnahme **2a**.
  - Stecken Sie den Deckel **5** wieder auf das Fahrradkettenreinigungs-Gerät **1**.
  - Klappen Sie den Bügel **4** wieder hoch.
3. Trocknen Sie die Kette sofort mit einem Lappen ab.
  4. Träufeln Sie etwas Kettenöl (nicht im Lieferumfang enthalten) auf die Kette, und verteilen Sie es mit einem Lappen gleichmäßig auf der gesamten Kette.
    - Achten Sie darauf, dass kein Kettenöl daneben tropft. Legen Sie Zeitungen oder einen Karton unter den Arbeitsbereich.
    - Wiederholen Sie den Vorgang, bis die Kette an allen Stellen ausreichend eingölt ist.

**WARNUNG!**

Eventuelle Verschmutzungen durch Kettenöl oder Reiniger auf den Felgen oder Brems scheiben/Belägen müssen sofort entfernt werden, verwenden Sie hierzu fettlösende Mittel wie z. B. Bremsenreiniger.

**HINWEIS!**

Das benutzte Reinigungsfluid **3** sollte in einem separaten Behälter gesammelt und dann an einer Sammelstelle für Problemabfälle abgegeben werden.

**REINIGUNGS- & PFLEGEHINWEISE****VORSICHT!****Gefahr von Sachschäden!**

- nur mit einem feuchten Lappen reinigen
- benutzen Sie nur ein mildes Reinigungsmittel
- keine scharfen Reinigungsmittel bzw. Chemikalien verwenden
- keine scharfkantigen Produkte, wie z. B. Spachtel oder Ähnliches verwenden, sie können die Oberfläche beschädigen

**ENTSORGUNG****Verpackung entsorgen**

Die Verpackung und die Bedienungsanleitung bestehen zu 100 % aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

**Produkt entsorgen**

Das Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Über Entsorgungsmöglichkeiten des Produktes und des benutzten Kettenreinigers informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde oder Stadtverwaltung.

**KUNDENDIENST**

MONZ SERVICE CENTER

c/o Teknihall Elektronik GmbH

Assar-Gabrielsson-Str. 11-13

DE-63128 Dietzenbach/GERMANY

Hotline: 00800 / 68546854 (kostenfrei, Mobilfunk abweichend)

Mail: [monz-ch@teknihall.com](mailto:monz-ch@teknihall.com)



## Contenu

<b>Généralités</b> .....	<b>17</b>
<b>Matériel livré/Pièces</b> .....	<b>17</b>
<b>Caractéristiques techniques</b> .....	<b>18</b>
<b>Légende</b> .....	<b>18</b>
<b>Sécurité</b> .....	<b>19</b>
Utilisation conforme.....	19
<b>Consignes de sécurité</b> .....	<b>20</b>
<b>Mise en service</b> .....	<b>22</b>
Utilisation avec des vélos électriques, des vélos à assistance électrique .....	23
Utilisation .....	23
Après le nettoyage de la chaîne.....	24
<b>Élimination</b> .....	<b>26</b>
<b>Service après-vente</b> .....	<b>27</b>

## GÉNÉRALITÉS



### Lire et conserver la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation fait partie de l'accessoire de nettoyage de chaîne, appelé ci-après « produit ». La notice d'utilisation contient des informations importantes sur l'utilisation du produit.

Lire soigneusement la notice d'utilisation, en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser le produit. Tout non-respect de cette notice d'utilisation peut entraîner de graves blessures ou un endommagement du produit.

La notice d'utilisation est basée sur les normes et directives en vigueur de l'Union Européenne. Respecter les directives et lois spécifiques de chaque pays d'utilisation.

Conserver la notice d'utilisation pour toute utilisation ultérieure. Si vous donnez le produit à des tiers, donnez-leur également obligatoirement cette notice d'utilisation.

## MATÉRIEL LIVRÉ/PIÈCES

### (Fig. A)

- 1 x accessoire de nettoyage de chaîne **1**
- 1 x poignée **2**
- 1 x liquide de nettoyage **3**
- 1 x notice d'utilisation (non illustrée)

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Numéro d'article : 811971

Lot : P030030122

N° du modèle : 28813

Date de production : 12/2021

## LÉGENDE

Les symboles et mots de signalisation suivants sont utilisés dans le mode d'emploi, sur le produit ou sur l'emballage.



### AVERTISSEMENT !

Ce mot-clé désigne un danger à risque élevé pouvant entraîner de graves blessures ou même la mort s'il n'est pas évité.



### PRUDENCE !

Ce mot-clé désigne un danger à risque faible pouvant entraîner des blessures modérées à mineures s'il n'est pas évité.

### REMARQUE !

Ce symbole indique un risque de dommages matériels ou vous fournit des informations supplémentaires utiles concernant l'utilisation.



Ce symbole indique qu'il faut uniquement

utiliser le produit en extérieur.



Ce symbole indique de possibles risques concernant les enfants.



Ce symbole indique l'âge minimum d'utilisation du produit.



Ce symbole indique des consignes de sécurité et des mentions de danger.



Ces symboles vous informent à propos de l'élimination de l'emballage et du produit.

## SÉCURITÉ

### Utilisation conforme



Ce produit est destiné exclusivement à une utilisation en extérieur afin d'éviter de salir les pièces.

Le produit est destiné au nettoyage de chaînes de vélos avec dérailleur.

L'article n'est pas destiné à une utilisation industrielle. Toute utilisation ou modification de l'article est considérée comme non conforme et peut entraîner des risques tels que des blessures et des détériorations. Le responsable de la mise sur le marché décline toute responsabilité pour les dommages qui résulteraient d'une utilisation non conforme.

## Liquide de nettoyage

- Solution de nettoyage non inflammable pour les chaînes de vélo
- Utiliser la solution de nettoyage non diluée
- À l'issue du nettoyage, retirer le liquide excédentaire sur la chaîne avec du papier absorbant, puis regraisser la chaîne
- **Indications des composants:** Moins de 5 %: de tensioactifs non ioniques, 2-Butoxyéthanol, Acide éthylènediamine-tétraacétique, Alcools en C9-11, éthoxylés, Silicate de sodium pentahydraté, eau, isoproponal.

Vous pouvez télécharger une fiche de données sur notre site internet :

[www.monz-international.de/index.php/kundenservice/downloads/category/39-2022](http://www.monz-international.de/index.php/kundenservice/downloads/category/39-2022)

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### AVERTISSEMENT !

#### Risque de blessure et d'étouffement !



**Les enfants peuvent se blesser ou bien s'étouffer s'ils jouent avec le produit ou son emballage !**

- Ne pas laisser jouer les enfants avec le produit ou l'emballage.
- Surveiller les enfants se trouvant à proximité du produit.
- Conserver le produit et l'emballage hors de portée des enfants.

### AVERTISSEMENT !

#### Risque de blessures !



**Ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans ! Un risque de blessures existe !**

- Les enfants de plus de 8 ans ainsi que les personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou dénuées d'expérience ou de connaissance, peuvent utiliser le produit sous surveillance et/ou en ayant été instruits au préalable sur l'utilisation sûre du produit et les dangers en résultant.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
- Le nettoyage et/ou la maintenance du produit ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

#### Respecter les dispositions nationales !

- Respecter les directives et dispositions nationales en vigueur lors de l'utilisation et de l'élimination du produit.

### PRUDENCE !

#### Risque de dommages matériels !

**Un produit défectueux ne doit pas être utilisé ! Risque de dommages matériels !**

- Ne pas utiliser le produit en cas de dysfonctionnement, de dommage ou de défauts. Si vous constatez un défaut sur le produit, faire

contrôler le produit et, le cas échéant, le faire réparer avant de le remettre en service.

- Toute réparation non correctement effectuée risque de provoquer de graves blessures pour l'utilisateur.
- Un produit défectueux peut s'écouler et entraîner ainsi des dommages écologiques.

## MISE EN SERVICE

1. Retirer tous les matériaux d'emballage.
2. Vérifier que toutes les pièces sont au complet et non endommagées.

Si ce n'est pas le cas, contacter l'adresse de service indiquée.

### REMARQUE !

Afin d'éviter de salir, recouvrir la surface de travail avec des journaux ou du carton.

### REMARQUE !

Pour protéger la chaîne de dommages dus à la corrosion, elle doit être huilée. L'huile pour chaînes n'est pas fournie. Vous trouverez de l'huile de chaîne appropriée auprès d'un magasin de cycles spécialisé.



## AVERTISSEMENT !

### Utilisation avec des vélos électriques, des vélos à assistance électrique

S'assurer que le moteur est coupé et ne peut pas être activé par le mouvement du pédalier. Retirer le cas échéant l'afficheur ou la batterie.

- Si possible, fixer le vélo sur un pied d'atelier de manière à pouvoir accéder facilement à la chaîne du vélo pendant que les roues peuvent tourner librement.
- En cas d'absence d'un pied d'atelier, une deuxième personne doit tenir la roue arrière en hauteur afin qu'elle puisse tourner librement.
- Avant le nettoyage, enlever les grosses salissures de la chaîne et des engrenages à l'aide d'un chiffon et d'une brosse.

## Utilisation

1. Positionner le dérailleur comme indiqué à la **Fig. B**, sélectionner pour cela une vitesse élevée.
2. Rabattre l'étrier **4** vers l'arrière, voir **Fig. C**.
3. Enlever le couvercle **5** de la partie inférieure **6**, voir **Fig. C**.
4. Insérer la poignée **2** dans le support **2a** jusqu'à ce qu'elle s'enclenche audiblement, voir **Fig. C**.
5. Glisser la partie inférieure **6** par le dessous sur la chaîne de manière à ce que la chaîne

passer par les composants de nettoyage **7**, voir **Fig. D**.

- Placer le couvercle **5** sur la partie inférieure **6** et fermer l'étrier **4**, voir **Fig. E**.
- Remplir le dispositif de nettoyage de la chaîne **3** au max. jusqu'au marquage **8** situé sur le côté opposé à la poignée **2**, à travers l'ouverture de remplissage **9**, voir **Fig. F**.
- Tourner le pédalier du vélo au moins 15 fois, régulièrement et pas trop rapidement, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
  - Veiller à ce que le dispositif de nettoyage des chaînes de vélo **1** ne glisse pas de la main.

### Après le nettoyage de la chaîne

- Replier l'étrier **4** vers l'arrière et ouvrir le couvercle **5**.
- Retirer la partie inférieure **6** avec précaution de la chaîne.

### REMARQUE !

En retirant la partie inférieure **6** de la chaîne, des composants de nettoyage **7** peuvent rester collés sur la chaîne.

- Retirer alors les composants de nettoyage **7** de la chaîne.
- Vous pouvez nettoyer maintenant les composants de nettoyage **7**, le couvercle **5** et la partie inférieure **6** avec de l'eau chaude et un produit de nettoyage.

- Placer les composants de nettoyage **7** de nouveau sur la partie inférieure **6**.
  - Laisser la poignée **2** dans le support **2a**.
  - Replacer le couvercle **5** sur le dispositif de nettoyage des chaînes de vélo **1**.
  - Relever l'étrier **4**.
- Sécher immédiatement la chaîne avec un chiffon.
  - Verser un peu d'huile lubrifiante (non fournie) sur la chaîne et la répartir régulièrement sur toute la chaîne à l'aide d'un chiffon.
    - Veiller à ce que l'huile de chaîne ne coule pas à côté. Poser des journaux ou un carton sous la surface de travail.
    - Répéter le processus jusqu'à ce que toute la chaîne soit suffisamment lubrifiée.



### AVERTISSEMENT !

Toute saleté provenant de l'huile de chaîne ou d'un nettoyage sur les jantes ou les disques/patins de frein doit être immédiatement éliminée, utiliser des produits dissolvant les graisses tels que le nettoyant pour freins.

### REMARQUE !

La solution de nettoyage **3** utilisée doit être recueillie dans un conteneur séparé puis remise à un point de collecte pour déchets problématiques..

## CONSIGNES DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN

### PRUDENCE !

#### Danger de dégât matériel !

- Nettoyer exclusivement avec un chiffon humide
- Utiliser uniquement un nettoyeur un détergent doux
- Ne pas utiliser de produits nettoyeurs ou de produits chimiques agressifs
- Ne pas utiliser d'outils tranchants tels que des spatules ou similaires, ils peuvent endommager la surface

## ÉLIMINATION

### Élimination de l'emballage



L'emballage et la notice d'utilisation sont constitués à 100 % de matériaux écologiques que vous pouvez éliminer dans les centres de recyclage locaux.

### Élimination du produit

Le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. Veuillez-vous informer auprès de votre commune ou de l'administration de votre ville concernant les possibilités d'élimination du produit et du produit de nettoyage de la chaîne utilisés.

## SERVICE APRÈS-VENTE

MONZ SERVICE-CENTER

c/o Teknihall Elektronik GmbH

Assar-Gabrielsson-Str. 11-13

DE-63128 Dietzenbach/GERMANY

Hotline: 00800 / 68546854 (gratuit, différent pour la téléphonie mobile)

Mail: [monz-ch@teknihall.com](mailto:monz-ch@teknihall.com)

## Contenuti

<b>Generalità</b> .....	<b>29</b>
<b>Fornitura/Parti</b> .....	<b>29</b>
<b>Dati tecnici</b> .....	<b>30</b>
<b>Spiegazione dei simboli</b> .....	<b>30</b>
<b>Sicurezza</b> .....	<b>31</b>
Usò conforme .....	31
<b>Avvertenze di sicurezza</b> .....	<b>32</b>
<b>Messa in funzione</b> .....	<b>34</b>
Impiego su Ebike/Pedelec .....	35
Utilizzo .....	35
Dopo aver pulito la catena .....	36
<b>Avvertenze sulla cura e la manutenzione</b> .....	<b>38</b>
<b>Smaltimento</b> .....	<b>38</b>
<b>Assistenza clienti</b> .....	<b>39</b>

IT

## GENERALITÀ



**Leggere e conservare le istruzioni per l'uso**

Le presenti istruzioni per l'uso fanno parte questo Lavacatena, in seguito detto Prodotto. Le Istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni su come utilizzare il Prodotto.

Leggere attentamente le Istruzioni per l'uso, in particolare le avvertenze di sicurezza, prima di utilizzare il Prodotto. L'inosservanza delle presenti Istruzioni per l'uso può causare gravi lesioni o danni al Prodotto.

Le Istruzioni per l'uso si basano sulle norme e regole vigenti nell'Unione Europea. All'estero è necessario osservare anche le direttive e le leggi specifiche del paese.

Conservare le Istruzioni per l'uso per un utilizzo futuro. Quando il Prodotto viene ceduto a terzi è assolutamente necessario consegnare anche le presenti Istruzioni per l'uso.

## FORNITURA/PARTI

(Fig. A)

1x Lavacatena **1**

1x Maniglia **2**

1x Liquido di pulizia **3**

1x Istruzioni per l'uso, senza Fig.

## DATI TECNICI

Codice articolo: 811971

Lotto: P030030122

Numero modello: 28813

Data di produzione: 12/2021

## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

I seguenti simboli e parole chiave sono utilizzati nelle presenti Istruzioni per l'uso, sulla prodotto o sulla confezione.



### AVVERTENZA!

Il presente simbolo/termine di segnalazione definisce un pericolo con un livello di rischio alto che se non viene evitato può causare la morte o una lesione grave.



### ATTENZIONE!

Il presente simbolo/termine di segnalazione definisce un pericolo con un livello di rischio basso che se non viene evitato può causare una lesione media o lieve.

### NOTA!

Il presente termine di segnalazione indica possibili danni materiali o ti fornisce utili informazioni aggiuntive sull'uso.



Questo simbolo indica che il prodotto può essere usato solo in ambienti esterni.



Questo simbolo indica possibili pericoli in merito ai bambini.



Questo simbolo indica la classificazione per età del prodotto.



Questo simbolo indica avvertenze di pericolo e di sicurezza.



Questo simbolo informa sullo smaltimento della confezione e del prodotto.

## SICUREZZA

### Uso conforme



Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso in ambienti esterni per evitare la formazione di sporco negli ambienti chiusi.

Il prodotto è indicato per pulire catene di biciclette dotate di deragliatore.

Il prodotto non è previsto per l'uso commerciale. Un utilizzo diverso o una modifica del prodotto sono da considerarsi come non conformi e possono causare rischi quali lesioni e danneggiamenti. Il distributore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio.



## Liquido di pulizia

- liquido detergente non infiammabile per catene di biciclette
- usare il liquido detergente non diluito nel prodotto
- dopo la pulizia, rimuovere il liquido residuo dalla catena con un tovagliolo di carta e lubrificarla nuovamente
- **Dichiarazione degli ingredienti:** Meno del 5 %: tensioattivi non ionici, 2-butossietanolo, Acido etilendiamminotetraacetico, Alcool, C9-11, etossilato, Silicato di sodio pentaidrato, acqua, isopropanolo.

Una scheda tecnica è scaricabile sul nostro sito web:

[www.monz-international.de/index.php/kunden-service/downloads/category/39-2022](http://www.monz-international.de/index.php/kunden-service/downloads/category/39-2022)

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

### AVVERTENZA!

**Rischio di lesioni e soffocamento!**  
 **Nel caso in cui die bambini giochino con la prodotto o con la sua confezione, possono ferirsi o soffocarsi!**

- Non far giocare i bambini con il prodotto o la confezione.
- Sorvegliare i bambini quando si trovano vicino al prodotto.
- Conservare il prodotto e l'imballaggio fuori

dalla portata die bambini.



### AVVERTENZA!

#### Pericolo di lesioni!



**Non adatto per bambini di età inferiore ai 8 anni! Esiste il pericolo di lesioni!**

- I bambini a partire dai 8 anni ed oltre, nonché persone con delle capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con scarsa esperienza e conoscenza, durante l'utilizzo del prodotto devono essere sorvegliati e/o essere istruiti in merito all'utilizzo in sicurezza del prodotto e comprendere i pericoli risultanti.
- È vietato far giocare i bambini con il prodotto.
- Gli interventi di manutenzione e/o pulizia del prodotto non possono essere eseguiti dai bambini senza una loro sorveglianza.

#### Attenersi alle normative nazionali!

- Per l'utilizzo e lo smaltimento del prodotto, rispettare le normative e le disposizioni nazionali applicabili.



### ATTENZIONE!

#### Rischio di danni materiali!

**Un prodotto difettoso non deve essere utilizzato! Sussiste il pericolo di danni materiali!**

- Non utilizzare il prodotto in caso di malfun-

zionamenti, danni o difetti. Nel caso in cui si riscontri un difetto nel prodotto, far controllare e, se necessario, far riparare il prodotto prima di rimmetterlo in funzione.

- Riparazioni eseguite in modo improprio possono comportare considerevoli rischi per l'utente
- Un prodotto difettoso potrebbe perdere e pertanto causare inquinamento ambientale.

## MESSA IN FUNZIONE

1. Rimuovere il materiale d'imballaggio.
2. Accertarsi che tutti i componenti siano presenti e non danneggiati.  
In caso contrario, contattare il servizio assistenza.

### NOTA!

Per prevenire la formazione di sporco, coprire l'area di lavoro con dei fogli di giornale o cartoni.

### NOTA!

Per proteggere la catena dai danni da ruggine, questa deve essere lubrificata. Un lubrificante per catene non è compreso nella fornitura. Un lubrificante per catene adatto può essere acquistato presso i negozi specializzati.



## AVVERTENZA!

### Impiego su Ebike/Pedelec

Accertarsi che il motore sia spento e che non possa essere attivato dal movimento della pedivella. Event. rimuovere il display o la batteria.

- Se disponibile, bloccare la bicicletta in un supporto di montaggio in modo da poter accedere facilmente alla catena della bicicletta ed affinché le ruote possano girare liberamente.
- Se non è disponibile un supporto di montaggio, chiedere ad una seconda persona di sollevare la ruota posteriore in modo che possa girare liberamente.
- Prima della pulizia, rimuovere lo sporco grossolano dalla catena e dai pignoni con un panno ed una spazzola.

### Utilizzo

1. Posizionare il deragliatore come illustrato nella **Fig. B** ed inserire una marcia alta.
2. Posizionare la staffa **4** indietro, vedi **Fig. C**.
3. Rimuovere il coperchio **5** dalla parte inferiore **6**, vedi **Fig. C**.
4. Inserire la maniglia **2** nell'alloggiamento **2a**, fino a quando si aggancia, vedi **Fig. C**.
5. Spingere la parte inferiore **6** dal basso sulla catena in modo tale che la catena possa scorrere attraverso i componenti detergenti **7**, vedi **Fig. D**.

6. Inserire il coperchio **5** sulla parte inferiore **6** e chiudere la staffa **4**, vedi **Fig. E**.
  7. Versare il pulisci-catena **3** al massimo fino al contrassegno **8**, sul lato opposto della maniglia **2** attraverso l'apertura di riempimento **9**, vedi **Fig. F**.
  8. Girare la pedivella della bicicletta almeno 15 volte in modo uniforme e non troppo rapidamente in senso antiorario.
- Accertarsi che il dispositivo del liquido detergente per catene **1** non scivoli dalle proprie mani.

### Dopo aver pulito la catena

1. Spostare indietro la staffa **4** ed aprire il coperchio **5**.
2. Rimuovere con cautela la parte inferiore **6** dalla catena.

#### NOTA!

Quando si rimuove la parte inferiore **6** dalla catena, alcuni componenti detergenti **7** potrebbero restare impigliati sulla catena.

- Rimuovere quindi i componenti detergenti **7** dalla catena.
- A questo punto i componenti detergenti **7**, il coperchio **5** e la parte inferiore **6** possono essere puliti con cautela con acqua calda ed un detergente.
- Inserire nuovamente i componenti detergenti

- **7** nella parte inferiore **6**.
- Lasciare la maniglia **2** nell'alloggiamento **2a**.
  - Inserire il coperchio **5** nuovamente sul dispositivo del liquido detergente per catene **1**.
  - Sollevare nuovamente **4** la staffa.
3. Asciugare la catena subito con un panno.
  4. Versare un pò di olio per catena (non compreso nella fornitura) sulla catena e distribuirlo con un panno in modo uniforme sull'intera catena.
  - Accertarsi che l'olio per catena non goccioli di lato. Sotto l'area di lavoro, posizionare dei giornali o un cartone.
  - Ripetere la procedura fino a quando la catena sia sufficientemente lubrificata su tutti i punti.



#### AVVERTENZA!

Eventuali impurità dovute all'olio per catena o al detergente sui cerchioni o sui dischi/pastiglie dei freni devono essere rimosse immediatamente, utilizzando a tal fine agenti sgrassanti come ad es. un detergente per freni.

#### NOTA!

Il liquido detergente **3** usato deve essere raccolto in un recipiente a parte ed essere quindi consegnato ad un centro di raccolta specializzato per rifiuti problematici.

## AVVERTENZE SULLA CURA E LA MANUTENZIONE

### ATTENZIONE!

#### Pericolo di danni materiali!

- pulire solo con un panno umido
- utilizzare solo un detergente delicato
- non usare detersivi aggressivi o agenti chimici
- non utilizzare utensili a spigoli vivi come spatole o simili, possono danneggiare la superficie

## SMALTIMENTO

### Smaltimento dell'imballaggio



L'imballaggio e le Istruzioni per l'uso sono realizzati al 100 % in materiale ecocompatibile e possono essere smaltiti presso i centri di riciclo locali.

### Smaltimento del prodotto

Il prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici. Per le possibilità di smaltimento del prodotto e del detergente impiegato, contattare il comune o l'amministrazione della propria città di residenza.

## ASSISTENZA CLIENTI

MONZ SERVICE-CENTER

c/o Teknihall Elektronik GmbH

Assar-Gabrielsson-Str. 11-13

DE-63128 Dietzenbach/GERMANY

Hotline: 00800 / 68546854 (gratuito, da cellulare  
altra tariffa)

E-Mail: [monz-ch@teknihall.com](mailto:monz-ch@teknihall.com)

## Vsebino

<b>Splošno .....</b>	<b>41</b>
<b>Obseg dobave/sestavni deli .....</b>	<b>41</b>
<b>Tehnični podatki .....</b>	<b>42</b>
<b>Razlaga znakov .....</b>	<b>42</b>
<b>Varnost .....</b>	<b>43</b>
Predvidena uporaba .....	43
<b>Varnostna navodila .....</b>	<b>44</b>
<b>Začetek uporabe .....</b>	<b>46</b>
Uporaba z električnimi kolesi .....	46
Uporaba .....	47
Po čiščenju verige .....	48
<b>Navodila za čiščenje in nego .....</b>	<b>49</b>
<b>Odstranjevanje med odpadke .....</b>	<b>49</b>
<b>Storitev za stranke .....</b>	<b>50</b>



## SPLOŠNO



### Preberite navodila za uporabo in jih shranite

Ta navodila za uporabo pripadajo temu naprava za čiščenje verig, ki ga v nadaljevanju imenujemo izdelek. Navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije za uporabo izdelka. Pred začetkom uporabe izdelka skrbno preberite navodila za uporabo, še posebej varnostna navodila. Neupoštevanje teh navodil za uporabo lahko povzroči hude telesne poškodbe ali poškoduje izdelek.

Navodila za uporabo temeljijo na standardnih in predpisih, ki veljajo v Evropski uniji. V tujini upoštevajte tudi smernice in zakone, specifične za državo. Navodila za uporabi shranite za nadaljnjo uporabo. Če boste izdelek predali tretjim, jim izročite obvezno tudi ta navodila za uporabo.

## OBSEG DOBAVE/SESTAVNI DELI

### (SI. A)

- 1x naprava za čiščenje verig **1**
- 1x tekočina za čiščenje **2**
- 1x tekočina za čiščenje verig **3**
- 1x navodila za uporabo (brez sl.)

## TEHNIČNI PODATKI

Številka izdelka: 811971

Šarža: P030030122

Številka modela: 28813

Datum proizvodnje: 12/2021

## RAZLAGA ZNAKOV

V teh navodilih za uporabo, na izdelku ali na embalaži so uporabljeni naslednji simboli in opozorilne besede.



### OPOZORILO!

Ta signalni simbol / beseda označujeta ogrožanje z visoko stopnjo tveganja, ki ima lahko za posledico smrt ali hudo poškodbo, če ju ne upoštevate.



### PREVIDNOST!

Ta signalni simbol / beseda označujeta ogrožanje z manjšo stopnjo tveganja, ki ima lahko za posledico manjšo ali zmerno poškodbo, če ju ne upoštevate.

### NAPOTEK!

Ta signalna beseda svari zoper mogočo gmotno škodo ali vam ponuja koristne dodatne informacije za uporabo.



Ta simbol opozarja, da uporabljajte ta izdelek le na prostem.



Ta simbol opozarja na možne nevarnosti, ki se nanašajo na otroke.



Ta simbol opozarja na omejitve uporabe izdelka glede na starost uporabnika.



Ta simbol označuje napotke glede varnosti.



Ti znaki informirajo o odstranjevanju embalaže in izdelka med odpadke.

## VARNOST

### Predvidena uporaba



Ta izdelek je predvidena izključno za uporabo na prostem, da bi se izognili onesnaženju notranjih prostorov.

Izdelek je primeren za čiščenje verig za kolesa s prestavami.

Izdelek je namenjen samo za domačo uporabo. Druga uporaba ali spreminjanje izdelka niso v skladu s predvideno uporabo in lahko povzročijo tvegana stanja ali gmotno škodo. Za škodo, ki izhaja iz uporabe, ki ni predvidena, prodajalec ne prevzema nobenega jamstva.

## Tekočina za čiščenje

- Nevnetljiva tekočina za čiščenje kolesarskih verig
- Tekočino za čiščenje uporabljajte nerazredčeno v izdelku
- Po čiščenju s papirnato brisačo odstranite ostanke tekočine z verige in jo ponovno naoljite
- **Sestavine:** Ma nj kot 5 %: neionskih tenzidov, 2-Butoksietanol, Etilendiaminotetraocetna kislina, C9-11 alkoholni etoksilati, Natrijev silikat pentahidrat, voda, izopropanol.

Podatke si lahko naložite z naše spletne strani: [www.monz-international.de/index.php/kundenservice/downloads/category/39-2022](http://www.monz-international.de/index.php/kundenservice/downloads/category/39-2022)

## VARNOSTNA NAVODILA

### OPOZORILO!

#### Nevarnost poškodb in zadužitve!



**Če se otroci igrajo z izdelkom ali embalažo, se lahko poškodujejo ali zadužijo!**

- Otrokom ne dovolite, da bi se igrali z izdelkom ali embalažo.
- Nadzorujte otroke, ki so v bližini izdelka.
- Izdelek in embalažo shranite izven dosega otrok.

### OPOZORILO!

#### Nevarnost poškodb!



**Ni primerno za otroke pod 8 let starosti! Obstaja nevarnost poškodb!**

- Otroke nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali ki nimajo zadostnih izkušenj in znanja, je treba pri uporabi izdelka nadzorovati in/ali jih poučiti o varni uporabi izdelka, da bodo razumeli nevarnosti, ki izhajajo iz uporabe te naprave.
- Otroci se ne smejo igrati z izdelkom.
- Otroci ne smejo čistiti in/ali vzdrževati izdelka brez nadzora.

#### Upoštevajte nacionalne predpise!

- Ob uporabi izdelka in odstranjevanju med odpadke upoštevajte veljavne nacionalne predpise in določila.

### PREVIDNOST!

#### Nevarnost gmotne škode!

**Pokvarjenega izdelka ni več dovoljeno uporabljati! Obstaja nevarnost gmotne škode!**

- Izdelka ne uporabljajte, če ne deluje pravilno, je poškodovan ali pokvarjen. Če pri izdelku ugotovite okvaro, ga pred ponovno uporabo preverite in morebiti popravite.
- Zaradi nestrokovnega popravila lahko nastane

velika nevarnost za uporabnika.

- Iz pokvarjenega izdelka lahko izteka in tako onesnažuje okolje.

## ZAČETEK UPORABE

1. Odstranite vso embalažo.
2. Preverite, ali so vsi deli priloženi in nepoškodovani.

Če niso, se oglasite na navedenem naslovu servisa.

### NAPOTEK!

Da preprečite onesnaženje, delovno območje pokrijte s časopisnim papirjem ali kartonom.

### NAPOTEK!

Verigo je treba namastiti, da jo zaščitite pred poškodbami zaradi rje. Olje za verige ni vključeno v obseg dobave. Primerno olje za verige je na voljo v specializirani kolesarski trgovini.



### OPOZORILO!

#### Uporaba z električnimi kolesi

Prepričajte se, da je motor izklopljen in ga ni mogoče aktivirati z gibanjem ročice. Po potrebi odstranite zaslon ali baterijo.

- Če je na voljo montažno stojalo, vpnite vanj

kolo, ker lahko tako brez težav delate na verigi, kolesa pa se lahko prosto vrtijo.

- Če ni na voljo montažnega stojala, prosite drugo osebo, naj drži zadnje kolo tako, da se bo lahko prosto vrtele.
- Pred čiščenjem s krpo in krtačo odstranite grobo umazanijo z verige in zobnikov.

## Uporaba

1. Prestavite prestavo, kot je prikazano, glejte **sl. B**; prestavite v višjo prestavo.
  2. Preklopite ročaj **4** nazaj, glejte **sl. C**.
  3. S spodnjega dela **6** odstranite pokrov **5**, glejte **sl. C**.
  4. Ročaj **2** vstavite v nosilec **2a**, dokler se ne zaskoči, glejte **sl. C**.
  5. Spodnji del **6** potisnite od spodaj na verigo, tako da bo veriga tekla skozi sestavne dele za čiščenje **7**, glejte **sl. D**.
  6. Pokrov **5** nataknite na spodnji del **6** in zaprite ročaj **4**, glejte **sl. E**.
  7. Napolnite čistilec verige **3** do maksimalne oznake **8** na strani obrnjeni od ročaja **2**, skozi polnilno odprtino **9**, glejte **sl. F**.
  8. Stopalko kolesa enakomerno in ne prehitro zavrtite v nasprotni smeri gibanja urinega kazalca najmanj 15-krat.
- Pazite, da vam ob tem čistilec kolesarske verige **1** ne spolzi iz rok.



## Po čiščenju verige

1. Ročaj **4** preklpite nazaj in odprite pokrov **5**.
2. Previdno izvlecite spodnji del **6** z verige.

### NAPOTEK!

Ob snemanju spodnjega dela **6** z verige se lahko sestavni deli za čiščenje **7** zataknejo na verigi.

- V tem primeru povlecite sestavne dele za čiščenje **7** z verige.
  - Sedaj lahko sestavne dele za čiščenje **7**, pokrov **5** in spodnji del **6** previdno očistite s toplo vodo in čistilnim sredstvom.
  - Vse sestavne dele za čiščenje **7** znova vstavite v spodnji del **6**.
  - Ročaj **2** pustite v nosilcu **2a**.
  - Pokrov **5** ponovno nataknite na čistilec kolesarske verige **1**.
  - Ročaj **4** ponovno preklpite navzgor.
3. Verigo takoj posušite s krpo.
  4. Na verigo nakapajte nekoliko olja za verigo (ni vključeno v obseg dobave) in ga s krpo enakomerno porazdelite po celotni verigi.
- Pazite, da olje za verigo ne kaplja mimo. Pod delovno območje položite časopisni papir ali karton.
  - Postopek ponovite tolikokrat, da bo celotna veriga dovolj namaščena.



### OPOZORILO!

Morebitno onesnaženje zaradi olja ali čistila za verigo na platiščih ali zavornih diskih/ploščicah je treba takoj odstraniti; uporabite sredstva za raztapljanje maščob, kot je čistilo za zavore.

### NAPOTEK!

Uporabljeno tekočino za čiščenje **3** je treba zbrati v ločeni posodi in jo nato oddati na zbirno mesto za nevarne odpadne snovi.

## NAVODILA ZA ČIŠČENJE IN NEGO



### PREVIDNOST!

#### Nevarnost materialne škode!

- čistite le z vlažno krpo
- uporabljajte le blago čistilo
- ne uporabljajte ostrih sredstev za čiščenje oz. Kemikalij
- ne uporabljajte pripomočkov z ostrim robom, kot npr. Lopatic ali podobno, lahko poškodujete površino

## ODSTRANJEVANJE MED ODPADKE

### Odstranitev embalaže med odpadke



Embalaža in navodila za uporabo sta iz 100 % okolju prijaznih mate-

rialov, ki jih lahko recikirate v krajevnih mestih za reciklažo.

### **Odstranjevanje izdelka med odpadke**

Izdelka ni dovoljeno odstraniti med običajne gospodinjske odpadke. O možnostih odstranjevanja izdelka in uporabljenega čistila za verige med odpadke se pozanimajte na svoji občini ali mestni upravi.

## **STORITEV ZA STRANKE**

MONZ SERVICE-CENTER

c/o Teknihall Elektronik GmbH

Assar-Gabrielsson-Str. 11-13

DE-63128 Dietzenbach/GERMANY

Pomoč po telefonu: 00800 / 68546854 (brezplačno, cena za mobilne telefone odstopa)

Mail: [monz-si@teknihall.com](mailto:monz-si@teknihall.com)

---